

# Le Roman de Renart



生动展示各种矛盾和斗争  
无情揭露和嘲弄封建阶级

列那狐以它的狡黠愚弄狮王在内的所有动物，引起了动物们的强烈不满和怨恨。狮王先后派勃朗熊、梯培猫和格兰巴德猫等前往将其捉拿归案。但是，列那狐利用它们各自的弱点设计陷阱，狠狠地要弄它们……

## 列那狐的故事

[法] 勒鲁瓦·阿莱 著 周丽霞 编译



汕头大学出版社

# 列那狐的故事

[法] 勒鲁瓦·阿莱◎著

周丽霞◎编译

汕頭大學出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

列那狐的故事 / (法) 勒鲁瓦·阿莱著 ; 周丽霞编  
译. -- 汕头 : 汕头大学出版社, 2018. 3  
ISBN 978-7-5658-3411-0

I. ①列… II. ①勒… ②周… III. ①童话-法国-  
近代 IV. ①I565. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 006971 号

列那狐的故事

LIENAHU DE GUSHI

作 者: (法) 勒鲁瓦·阿莱

编 译: 周丽霞

责任编辑: 宋倩倩

责任技编: 黄东生

封面设计: 三石工作室

出版发行: 汕头大学出版社

广东省汕头市大学路 243 号汕头大学校园内 邮政编码: 515063

电 话: 0754-82904613

印 刷: 北京一鑫印务有限责任公司

开 本: 690mm×960mm 1/16

印 张: 12

字 数: 173 千字

版 次: 2018 年 3 月第 1 版

印 次: 2018 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 59.80 元

ISBN 978-7-5658-3411-0

版权所有, 翻版必究

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换

## 名家介绍



冯秋子

著名作家，中国作家协会创联部副主任。曾获“人民文学奖”“老舍散文奖”“在场主义散文奖”等奖项。



陈东捷

著名编辑家、评论家。《十月》杂志主编。中国作家协会全委。



宗仁发

著名诗人、评论家。《作家》杂志主编。吉林省作家协会副主席。中国作家协会全委。



格致

著名作家。曾获“人民文学奖”“骏马奖”“冰心散文奖”等奖项。

# 列那狐的故事

（法）马克西姆·高尔基著

陈鹤良译



经典名著

让阅读更有意义

人民教育出版社

## 导 读

《列那狐的故事》由一系列独立成篇又前后呼应的短篇故事缀合而成。主要来源是法国北部的民间传说，此外也有取自古希腊、罗马的寓言，以及取自日尔曼民族和印度等东方国家的故事，可说是东西方动物故事的荟萃。

《狐狸列那的故事》大约在1170年至1250年期间成形，最初是长篇故事诗，作者有许多人，绝大多数已经难以查考。后来还有不少续篇和仿作，连德国大诗人歌德都根据这个故事写过叙事诗《列那狐》。

今天流传最广的版本是法国女作家勒鲁瓦·阿莱改写的33篇散文体故事，相当于一部长篇小说。

《列那狐的故事》的基本情节出自佛兰芒的教士尼瓦尔于1152年用拉丁文写的长诗《伊桑格里谟斯》、法国中世纪女诗人玛丽·德·法兰西的寓言，以及犹太人佩得罗·阿尔丰斯于12世纪初叶写的东方故事集《教士戒律》。

在《列那狐的故事》里，昏庸的狮王影射国王，雄狼叶森格仑等强大的动物是豪门权贵，雄鸡等小动物是平民百姓。中心角色列那狐是新兴市民阶级的代表。他一方面欺凌和残害平民百姓；另一方面为了保存和发展自己的势力而和大动物勾心斗角，

甚至向狮王挑战，并且总能以其狡黠战胜对方。

本书以列那狐和叶森格仑狼的斗争为主要线索，生动地展示了中世纪法国封建社会各种力量的矛盾和斗争。

作者把中世纪封建社会描绘成一个野兽世界和吸血强盗的王国，并以狐狸列那和狼叶森格仑的斗争为线索，深刻地揭露了重重的社会矛盾，辛辣地嘲讽了专制的国王、贪婪的贵族、愚蠢的教士等。

代表新兴市民阶级的列那狐在面对狮王的强权、公狼的霸道、雄鸡的弱小无助时，总是能以自己的聪明机警左右逢源。它一方面欺压平民百姓，一方面同强权豪门勾心斗角，最后终于战胜强大的对手。

故事通过列那狐的经历，运用象征和寓意的手法，为这个动物王国染上了浓厚的人间社会的色彩，有极其深刻的现实意义。

# 目 录

列那狐的出生·····	001
列那的“朋友”们·····	004
列那装死偷鱼的故事·····	006
狼成了“修道人”·····	010
可怜的秃尾巴狼·····	015
叶森格仑打钟·····	017
叶森格仑的报复·····	020
列那狐与白颊鸟·····	027
乌鸦唱歌·····	031
偷吃神父的食物·····	034
爱尔蒙特的惨死·····	038
列那被骗·····	041
蒂贝尔和列那偷鸡·····	047
麻雀和他的孩子们·····	051
列那遇险·····	055
鹭鸶秉沙丧命·····	058

列那教野兔唱歌·····	060
遭到戏弄·····	063
修道院的历史记·····	067
列那与猎人们·····	075
列那与公鸡向特格雷·····	079
列那与鸡群·····	085
在修道院里·····	091
宫廷上的审判·····	093
科珀的奇特墓地·····	098
狗熊勃仑吃“蜂蜜”·····	099
使者蒂贝尔·····	105
葛令拜的到访·····	110
列那的辩护·····	115
狐狸与大灰狼的决斗·····	121
狮王的判决·····	123
列那被赦免了·····	129
寻找宝藏的路上·····	131
兰姆成为列那的早餐·····	133
宝藏成了头颅·····	136
攻打马贝渡·····	140
海梅琳的婚礼·····	145
列那回家·····	148

列那帮农民杀死狗熊·····	149
农民的妻子与列那斗智·····	156
列那做了大元帅·····	164
列那给狮王治病·····	169
列那辞官·····	175
列那拜访叶森格仑·····	178
列那“辞世”了·····	180

# 列那狐的出生

生活在天国伊甸园里的亚当和夏娃，无拘无束，轻松愉快。可这逍遥自在的日子被夏娃贪吃园中的禁果所打破了，虽然是在蛇的引诱下，但她毕竟还是偷吃了，更糟的是，她还把这禁果同亚当分享，亚当也经不住果子的诱惑，毫不犹豫地吃了。

上帝发现了他们偷吃禁果，非常生气，于是把他们赶出了伊甸园。从此，他们便成了世界上最早的人。

离开了伊甸园来到尘世间，亚当和夏娃感到终于可以自由自在，并按照自己的想法来行事了，所以刚开始他们还是非常高兴的。

可是，没过多久，他们才发现，以前在伊甸园里，上帝给他们所有的一切好处，现在都不存在了。为了要吃上饭、穿上衣并生存下去，他们不得不劳动。可是他们既不会劳动，也没有做工的习惯，他们感到寸步难行。

然而，智慧而慈祥的上帝并没有完全抛弃他们，在他们最困难的时候，向他们伸出了万能的手。

一天，他们坐在海边愁眉不展，正为了生计而烦恼时，上帝忽然从天而降，来到他们俩面前。上帝对着亚当说：“亚当，我想

帮助你，因为你还没有能力和足够的智慧来对付这世界上的万事万物。这根神棒，能使你在饥饿和寒冷中得到你所需要的温饱，只要你自己用它轻轻击打水面就会得到一只有用的动物。但是千万不能让夏娃也用它去打水，因为如果让她用这根神棒去击打水，结果只会适得其反，后果你们自己负责。”

上帝说完话，马上消失了。亚当手里却出现了一根用榛树精心制成的棍子。

上帝说的最后一句话使夏娃心里尤为不满，但她还是好奇，想看到用这根神棒究竟能从水里打出些什么东西来。

她迫不及待，连声催促着亚当：“亚当，你怎么还在这里发呆呢！快去打水啊！快去用力打水啊！”

亚当赶忙拿着这神棒去击打水面，棒落水面，浪花四溅，顷刻，一只母绵羊和她的小羊羔出现在他们身旁。于是，吃的穿的两样东西都解决了。因为羊毛可以用来做衣服，穿在身上保暖；羊还可以挤出奶来做成干酪和奶油；并且，到时候还可以吃到味美鲜嫩的羊肉。

然而，夏娃却不肯就此停手，她总是改不了无止境的贪心和不满。于是夏娃趁着那股劲，不顾上帝的警告，她也要动手来打水，因为她相信自己会打出更多更好的东西来。亚当虽然没有忘记上帝的告诫，反对她这种想法，但是他向来都对夏娃很顺从，也拿她没办法。

没想到，她一打水，却从水里跃出一只狼来。那只狼马上扑

向母羊，叼着它跑到了树林的深处。

亚当又气又急，怒吼道：“你看，你干了些什么！你那一棒使我们失去了一只解决温饱的宝贝。我们怎么生存啊？”

亚当抢回神棒，气得不由地向地面上打。可是，由于他靠近海边，神棒的一端在他扬起时碰到了水，没想到又从水里冒出另一只动物，看起来很像刚才夏娃弄出来的狼。

夏娃看到了这只像狼一样的动物，得意地笑着说：“我们还是别再生气了，你用神棒打出来的东西，并不比我的好！”

然而，情况并不是夏娃想的这样，那只动物并不是狼，而是一只狗。

它上岸后向亚当一个劲地摇尾巴，并舔他的手，可爱至极了。然后，它奔向树林深处，与狼搏斗了好久，终于从狼嘴里夺回了那只母绵羊，把它衔着带回，还给了主人。

亚当明白了，一旦夏娃拿到了神棒，就会惹出麻烦与灾祸来。亚当当然不希望再出事，所以他把神棒小心地藏了起来，以防再让神棒落在夏娃的手里，每一次用它的时候，他都非常谨慎。

就这样，根据他们生活的需要，亚当运用神棒，使纵横千里的骏马、会下蛋的母鸡、能挤出奶的母牛以及其他各式各样有用的动物，逐渐地都到世界上来了。

但是，有贪心，固执、好奇、任性的夏娃在身边，他们的日子终究平静不了。一天，她终于发现了亚当收藏神棒的地方，就趁着亚当不在时，偷偷地拿出神棒，又用它去打水。于是一批又

一批、一群又一群的猛兽和有害的动物争先恐后地来了，它们一上岸便四散跑开。后来，它们给这个世界带来了许多麻烦。

当然，夏娃是不会告诉亚当自己背地里的所作所为。可是，有一天，夏娃又用神棒打水时，恰巧亚当来了，他冲过去想抢走她手里的神棒。但由于她握得太牢，双方都不肯松手，导致了两个人同时握着棒子乱打，不料这样一阵乱扑乱打却产生了善恶难分的猫。猫是一种既可爱又可恶的动物，它的可爱与可恶完全取决于别人如何对待它。

亚当只好再向夏娃重复上帝的警告，叫她不要再接触神棒了。

听了亚当的警告，夏娃火冒三丈，猛地把神棒折成两截，并狠狠地扔在海里。顿时，波涛汹涌，海里冒出了一只奇怪的动物，它身上的毛很吸引人，夏娃立刻想到可以用它做一条围巾。当她走近去捉的时候，那怪兽却冷笑一声，顷刻便不见了。它就是世界第一只狐狸，它生性狡猾，诡计多端，并且喜欢捉弄人。

它来到这个世界上伙同其他动物做了许许多多坏事，它就是我们所说的列那。我们本书所讲的就是关于它一生的故事。

## 列那的“朋友”们

尽管列那生来就有许多亲朋好友，但却没有一个能称得上是真正的朋友与患难之交。他和雄狼叶森格仑是“好”朋友，列那

称他为舅舅，而他们并没有丝毫血缘关系，他们的这种似亲似友的关系维持了很久，因为他们非常“适合”待在一起。

虽然叶森格仑有权有势、勇猛凶狠，但要是比阴险狡猾，他还远不如列那。所以，尽管列那总是用种种方式愚弄和捉弄他，让他受骗上当、吃了很多亏，可他还一直蒙在鼓里，执迷不悟呢！

叶森格仑每次受骗上当吃了苦头，从来不会怀疑列那，总是认为自己的命不好，所以仍旧和狡猾、阴险的列那非常要好。

更令人不解的是，不仅叶森格仑喜欢列那，而且他的太太海逊德对列那也十分偏爱。这种现象也不奇怪，当人们没识破一个狡猾的无赖时，反而认为他可怜可爱，总以为应该对他信任和真诚。

只有猪獾葛令拜，才是列那真正的表兄，而且他是一个十分友爱、十分热情的表兄，对列那实心实意，热情纯朴。真可以说是世界上最标准的表兄。

叶森格仑的弟弟普里摩、狗熊勃仑也是列那的“好”朋友。此外，他的朋友还有和他一样狡猾的猴子匡特洛、乌鸦田斯令、松鼠卢索、野猪波桑，甚至还包括狮王诺勃勒和狮后菲燕儿夫人及狮王手下的一些大臣，甚至许多其他类似的家伙都是他的朋友。

花猫蒂贝尔和列那一样的天生狡猾、诡计多端。所以，猫和狐狸来往打交道时从来就不真诚。

一只叫向特格雷的公鸡，总是对他处处提防。当然，还有从不和列那打交道的小狗古杜瓦、蟋蟀罗拜、白颊鸟梅赏治、兔子兰姆、麻雀特路恩。然而秃鹫莫弗拉，却总是被列那的花言巧语所迷惑，不过到最后还是有办法惩罚他的。

列那的妻子名叫海梅琳，列那与妻子、孩子一起住在马贝渡城堡里，夫妻俩非常恩爱，一家人生活得很幸福。

几乎每天，他都要离开马贝渡城堡，到远处去寻觅食物，来养家糊口。列那还是一个非常馋嘴的家伙，他贪得无厌，而且吃东西很讲究，想尽办法也要吃到好东西。

列那为了满足自己的食欲，施展了他的所有诡计和智慧，想出了种种手段去偷盗，下面我们就要讲述列那为了寻找食物，进行偷盗，并且得寸进尺，甚至不惜利用和损害亲友及动物王国的国王——狮王诺勃勒的利益等一系列故事。这使他的本性更加暴露无遗。

## 列那装死偷鱼的故事

冷冷的空气，阴沉沉的天，列那的心情就像这令人窒息的天气一样，阴郁而烦躁，家里的食橱里都空了，该怎么办？

海梅琳太太坐在安乐椅上，愁眉苦脸地摇着头。

“什么也没有了，”她忽然说，“我们家里一点儿的東西都没有了。”

“饿着肚子的孩子们快回来了，他们吵着要吃饭，我们该怎么办呢？”

列那说着长叹了一口气说：“我再出去碰碰运气看。可是，季节不好，我真不晓得该上哪里去能弄到吃的。”

列那不想看到妻儿因饥饿而哭泣，就他自己而言他也不想饿肚子，所以，他还是硬着头皮出去了。他沿着树林缓慢地走着，漫无目的地东瞧瞧，西望望，想不出寻找食物的任何办法。

列那就这样一直走到一条被篱笆隔开的大路上。垂头丧气地坐在路上。刺骨的寒风猛吹着他身上的毛，抽打着他的眼睛。看起来很痛苦的样子。

这时一阵大风刮过，带来一股诱人的香味。这香味直送到列那的鼻子里。这一下，他来了精神，立刻抬起头，使劲地嗅了几下。

“难道真的是鱼？”他想，“这明明是鲜鱼的香味啊！”

“可是，它是从哪里来的呢？”

列那不但鼻子很灵，耳朵很尖，而且目光也特别敏锐。当列那跳到路边的篱笆旁后，他就看见远处驶过来一辆大车。毫无疑问，这股诱人的味道就是从这辆车子里散发出来的，当车子越来越近时，他清清楚楚地看到车上装的都是鱼。

原来，这是去附近城里鱼市场卖鱼的鱼贩子，他们的筐子里装满了一篓篓的鲜鱼。

列那实在忍受不了这鱼的美味。当他馋得流下口水，急不可